Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony będziesz, gdy będziesz przychodził, i błogosławiony, gdy będziesz wychodził. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony będziesz we wszystkich swych przedsięwzięciach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony będziesz, gdy będziesz wchodził, i błogosławiony, gdy będziesz wychodził. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony będziesz wchodząc, błogosławiony i wychodząc. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony będziesz ty wchodząc i wychodząc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławione będzie twoje wejście i wyjście. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławione będzie twoje wejście i twoje wyjście; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławione będzie twoje wejście i twoje wyjście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymasz błogosławieństwo, gdy będziesz coś zaczynał i gdy będziesz kończył. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławione będą twoje powroty i wyjścia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Tak jak] byłeś błogosławiony [i bez grzechu], gdy przyszedłeś [na ten świat], tak samo będziesz błogosławiony [i bez grzechu], gdy odejdziesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благословенний ти в твоїх входах, і благословенний ти в твоїх виходах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | błogosławiony będziesz wchodząc oraz błogosławiony wychodząc. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Błogosławiony będziesz, gdy będziesz wchodził, i błogosławiony będziesz, gdy będziesz wychodził. |